

**ZAPYTANIE SZACUNKOWE NA ŚWIADCZENIE KOMPLEKSOWEJ USŁUGI
NAGRYWANIA SPOTKAŃ ORGANIZOWANYCH PRZEZ NCBR
WRAZ Z PRZYGOTOWANIEM NAPISÓW, TRANSKRYPCJI
ORAZ INNYCH NIEZBĘDNYCH ELEMENTÓW**

W celu oszacowania wartości zamówienia, Zamawiający zwraca się z prośbą o udzielenie informacji na temat szacunkowego kosztu realizacji usługi.

1. Tytuł zamówienia

Kompleksowa usługa nagrywania spotkań organizowanych przez NCBR wraz z przygotowaniem napisów, transkrypcji oraz innych niezbędnych elementów. Przedmiotowa usługa ma na celu zapewnienie przez NCBR dostępu do materiałów multimedialnych także dla osób z niepełnosprawnościami.

W związku z czym przedmiotowe zamówienie przyczyni się do zapewnienia równego dostępu do materiałów multimedialnych dla wszystkich osób.

2. Miejsce i sposób składania informacji o koszcie usługi

Informację o cenie należy przesłać drogą elektroniczną na adres sebastian.szczesniak@ncbr.gov.pl

3. Osoba do kontaktu w sprawie zapytania

Sebastian Szczęśniak, Dział wsparcia komunikacji i promocji, 22 39 07 263

4. Termin składania informacji o cenie

do dnia 26.08.2019 r. do godziny 23:59:59

5. Cel zamówienia

Celem realizacji zamówienia jest: umożliwienie większemu gronu odbiorców skorzystania z nagrań przygotowanych przez NCBR.

6. Skrócony opis zamówienia

Do zadań Wykonawcy należeć będzie zapewnienie osoby lub osób oraz niezbędnego sprzętu do realizacji przedmiotu zamówienia.

7. Przedmiot zamówienia

USŁUGI PODSTAWOWE

Zamawiający planuje zlecić wykonanie do 15 kompleksowych (nie mniej niż 5) usług polegających na nagrywaniu oraz przygotowaniu napisów oraz transkrypcji itp. W przypadku niewykorzystania kwoty określonej w Umowie, Zamawiający może zlecić więcej niż 15 kompleksowych usług nagrania spotkań.

Obowiązki Wykonawcy w ramach usługi:

- a) realizacja nagrań (dźwięki i obraz) ze spotkań (konferencje, spotkania informacyjne, szkolenia, warsztaty itp.) organizowanych przez Narodowe Centrum Badań i Rozwoju. Do zadań Wykonawcy należeć będzie m.in. zapewnienie odpowiedniego sprzętu technicznego niezbędnego do realizacji usługi oraz przekazanie nagranych materiałów ze spotkania:
- w przypadku niemożliwości osobistego przeprowadzenia nagrania Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia zastępstwa i poinformowania o tym Zamawiającego w terminie co najmniej 3 dni przed planowaną datą spotkania;
 - Wykonawca zapewni właściwe zabezpieczenia i oznaczenia przewodów łączących sprzęt. Wykonawca musi przestrzegać przepisów prawnych dotyczących bezpieczeństwa w miejscu realizacji nagrania;
 - Wykonawca wyświetli prezentacje pokazywane w ramach spotkania wprost z monitora komputera, z którego dana prezentacja jest realizowana;
 - Wykonawca zapewni profesjonalny sprzęt umożliwiający zarejestrowanie spotkania: minimum 2 (dwie) kamery HD z możliwością podpięcia i zapewnienia dodatkowych kamer (w ramach wynagrodzenia) wraz z podłączeniem do nagłośnienia znajdującego się na miejscu wydarzenia, cyfrowy mikser HD oraz inny niezbędny sprzęt do należytego wykonania przedmiotu umowy (dotyczy całego przedmiotu umowy).
 - W swoich zasobach sprzętowych Wykonawca powinien posiadać dodatkowy sprzęt, który umożliwi realizację kompleksowej usługi np. głośniki, mikrofony oraz statywy do mikrofonów itp. Wykonawca będzie zobowiązany tylko do realizacji tego działania w sytuacji kiedy Zamawiający w ramach realizowanego Wydarzenia (w sali konferencyjnej) nie będzie w stanie zapewnić sprzętu.
 - zapewni odpowiedni sprzęt pozwalający na tworzenie layoutów Picture in Picture, belek, innych elementów graficznych wzbogacających przekaz;
 - przygotuje belki ilustrujące poszczególne pod layout Zamawiającego (informacje do belek przekaże Zamawiający, np. imię i nazwisko prelegenta itp.);
 - rejestracja nagrania o jakości minimum w HD;
 - zarejestrowane pliki video z wydarzeń Wykonawca dostarczy Zamawiającemu w formacie: MP4 (1920×1080, 5 mb/s lub większym w zależności od zapotrzebowania Zamawiającego) oraz innych wg potrzeby Zamawiającego. Przekazanie materiałów (materiałów zmontowanych w ten sposób, że zawierać będą tylko relację wydarzenia z wyłączeniem ewentualnych przerw, oczekiwań na rozpoczęcie itp.) poprzez przesłanie

Zamówienie publiczne jest współfinansowane ze środków budżetu państwa, Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu

Rozwoju Regionalnego i Europejskiego Funduszu Społecznego

Projekt współfinansowany ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowania

w wersji elektronicznej na adres Zamawiającego lub poprzez udostępnienie przez Wykonawcę plików do pobrania na swoim ftp. Dopuszcza się możliwość pocięcia materiału filmowego na mniejsze części – po ustaleniach z Zamawiającym;

- zapewni obsługę techniczną poszczególnych nagrań przez zapewnienie co najmniej dwóch osób (np. operator, realizator, kamerzysta itp. które w sposób profesjonalny i zgodnie z obowiązującymi standardami w zakresie nagrywania spotkań zrealizują przedmiotowe zamówienie);
- Wykonawca we własnym zakresie zapewnia sobie dojazd, miejsce parkingowe, wyżywienie itp.

b) przygotowanie i przekazania napisów¹ do nagranych spotkań (poniżej przykładowe nagranie*):

- czcionka wykonanych napisów musi być czytelna (bezseryfowy font, zawsze ten sam),
- musi być zachowany odpowiedni kontrast napisów do tła (czarne tło, jasny font),
- napisy nie mogą zasłaniać innych elementów obrazu,
- wyświetlanie tekstu powinno trwać min. 3 sek. i powinno być zsynchronizowane z obrazem (Zamawiający dopuszcza żeby *pojedynczy napis wyświetlany był nie krócej niż 1 sekundę i nie dłużej niż 7 sekund. Czas wyświetlania powinien być dopasowany do długości tekstu i pozwalać na wygodne odczytanie*),
- napisy muszą być wyświetlane w formacie dwuwiersza, przy czym jeden wiersz nie powinien mieć więcej niż 40 znaków,
- napisy powinny składać się ze zdań pojedynczych, jedna myśl w jednym zdaniu, nie należy rozbijać związków międzywyrazowych,
- napisy powinny być wyświetlane różnokolorową czcionką w zależności od tego, który z uczestników spotkania, konferencji etc. wypowiada swoją kwestię,
- w nawiasach kwadratowych musi znaleźć się tekst opisujący dźwięki tła, w filmach wielojęzycznych zaznaczony język wypowiedzi.
- korekta stylistyczna, ortograficzna i gramatyczna tekstu (zgodnie z zasadami języka polskiego);
- Wykonawca przekaże napisy rozszerzone w plikach srt. (w dwóch wersjach z zaznaczeniem kolorów oraz bez koloru);

c) przygotowanie i przekazania transkrypcji do nagranych spotkań (poniżej przykładowe nagranie*):

- transkrypcja powinna być zapisana w pliku tekstowym,
- powinna zawierać informacje, kto w danym momencie się wypowiada,
- istotne informacje powinny być w nawiasie, np.: „Tonacja dźwięku ma znaczenie [krzyknął]”,
- korekta stylistyczna, ortograficzna i gramatyczna tekstu (zgodnie z zasadami języka polskiego),
- transkrypcja przekazana w pliku tekstowym.

¹ Jeśli z przyczyn technicznych nie będzie możliwości zachowania tekstu w czasie minimum 3 sekund, Zamawiający dopuszcza krótszy czas wyświetlania tekstu pod warunkiem, że będzie zachowana synchronizacja tekstu z tym co się dzieje na nagraniu.

- d) przygotowanie i przekazania deskrypcji (wraz z korektą stylistyczną, ortograficzną i gramatyczną tekstu - zgodnie z zasadami języka polskiego) z prezentacji i zdjęć np. z wyświetlanej prezentacji podczas spotkania.
- e) przygotowanie i przekazania opisu (wraz z korektą stylistyczną, ortograficzną i gramatyczną tekstu - zgodnie z zasadami języka polskiego) do nagranych spotkań: opis przedstawiający w kilku zdaniach to, czego dotyczy nagrany materiał (ok. 500 znaków).

Realizacja jednostkowego zlecenia powinna być wykonana w terminie nie dłuższym niż 5 dni roboczych od dnia zakończenia spotkania.

***Przykładowe nagranie ze spotkania (nagranie zazwyczaj składa się z dwóch części)²:**

<https://www.youtube.com/watch?v=iY3Jl8qdPZg&feature=youtu.be>

<https://www.youtube.com/watch?v=8Gv6UgeXt9c&feature=youtu.be>

Czas trwania jednego spotkania lub wydarzenia - do 8 h zegarowych (czas nie obejmuje przerw na poczęstunek np. przerwa kawowa lub lunch). Zamawiający dopuszcza przekroczenie czasu trwania spotkania powyżej 8 h. Wtedy wynagrodzenie dla Wykonawcy będzie płacone wg każdej rozpoczętej godziny zegarowej nagrania wydarzenia lub spotkania.

Usługi podstawowe muszą zostać zrealizowane zgodnie z wymogami zawartymi w:

- *Wytycznymi w zakresie realizacji zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości szans kobiet i mężczyzn w ramach funduszy unijnych na lata 2014-2020*, w szczególności zasadami określonymi w Załączniku nr 2 Standardy dostępności dla polityki spójności 2014-2020 oraz
- Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 kwietnia 2012 r. w sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności, minimalnych wymagań dla rejestrów publicznych i wymiany informacji w postaci elektronicznej oraz minimalnych wymagań dla systemów teleinformatycznych

W ramach zlecenia usługi podstawowej, Zamawiający w swoim zakresie zapewni wg zapotrzebowania pętlę indukcyjną oraz tłumacza języka migowego. Do zadań Wykonawcy w przypadku kiedy na spotkaniu będzie obecny tłumacz języka migowego (PJM lub SJM), należeć będzie nagranie tłumacza (na żywo podczas spotkania lub wydarzenia) oraz dodanie nagranych tłumacza do przekazanego materiału video.

² Przykładowe nagrania zawarte w zapytaniu pokazują tylko tematykę spotkania oraz formę prowadzenia (prezentacja oraz sesja pytań i odpowiedzi). Zamawiający dopuszcza

USŁUGI DODATKOWE

Obowiązki Wykonawcy w ramach usługi:

- a) przygotowanie napisów na żywo – napisy rozszerzone (symultaniczny przekaz tekstowy)³ podczas prowadzonych przez NCBR spotkań (około 5 usług)
- wykonanie napisów na żywo i wyświetlenie ich na ekranie na sali w formie tekstu symultanicznego realizowanego z moderacją (wg. zapotrzebowania Zamawiającego, o czym poinformuje Wykonawcę na minimum 3 dni przed Wydarzeniem);
 - zapewnienie niezbędnego sprzętu (ekran, okablowanie itp.) oraz osób z doświadczeniem (w tłumaczeniach symultanicznych i realizacji napisów na żywo z moderacją);
 - korekta stylistyczna, ortograficzna i gramatyczna tekstu.

Czas trwania jednego spotkania lub wydarzenia - do 8 h zegarowych (czas nie obejmuje przerw na poczęstunek np. przerwa kawowa lub lunch). Zamawiający dopuszcza przekroczenie czasu trwania spotkania powyżej 8 h. Wtedy wynagrodzenie dla Wykonawcy będzie płacone wg każdej rozpoczętej godziny zegarowej nagrania wydarzenia lub spotkania.

- b) przygotowanie audiodeskrypcji (około 5 usług).
- audiodeskrypcja powinna być dodana w nagrany pliku,
 - audiodeskrypcja powinna zawierać informacje, kto w danym momencie się wypowiada oraz opisywać to co jest istotne dla zrozumienia np. treści prezentacji
 - wg. zapotrzebowania Zamawiającego, o czym poinformuje Wykonawcę na minimum 3 dni przed Wydarzeniem.

Usługi dodatkowe muszą zostać zrealizowane zgodnie z wymogami zawartymi w:

- *Wytycznymi w zakresie realizacji zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości szans kobiet i mężczyzn w ramach funduszy unijnych na lata 2014-2020*”, w szczególności zasadami określonymi w Załączniku nr 2 Standardy dostępności dla polityki spójności 2014-2020 oraz
- Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 kwietnia 2012 r. w sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności, minimalnych wymagań dla rejestrów publicznych i wymiany informacji w postaci elektronicznej oraz minimalnych wymagań dla systemów teleinformatycznych

8. Kod CPV

79550000-4 Usługi w zakresie komputerowego maszynopisania, przetwarzania tekstu i powiązanych z nimi komputerowych usług wydawniczych

32321300-2 Materiały audiowizualne

³ Wykonawca zapewni do stworzenia napisów na żywo zespół o minimum 3 osób z doświadczeniem w tłumaczeniach symultanicznych i realizacji napisów dla niesłyszących z doświadczeniem w realizacji napisów na żywo z moderacją do transmisji online lub telewizyjnej.

9. Harmonogram realizacji zamówienia

Usługa będzie realizowana w terminie 12 miesięcy od dnia podpisania umowy lub do momentu wyczerpania środków finansowych określonych w umowie. Zamawiający dopuszcza przedłużenie umowy o kolejne 12 miesięcy, jeżeli Zamawiający nie zleci realizacji całego zakresu przedmiotu zamówienia.

10. Miejsce realizacji zamówienia

województwo mazowieckie – Warszawa

11. Wykonawca powinien złożyć:

Oferta powinna zostać sporządzona na załączonym Formularzu (załącznik).

12. Dodatkowe informacje

- Nagrania będą odbywać się w Warszawie w miejscu wskazanym przez Zamawiającego.
- Zamawiający dopuszcza sytuację, w której jednego dnia są realizowane dwa nagrania (w różnych miejscach w Warszawie).
- Wybrany Wykonawca będzie zobowiązany do przekazania przedmiotu umowy z każdego spotkania w terminie 5 dni roboczych od dnia zakończenia spotkania (Zamawiający na prośbę Wykonawcy może wydłużyć termin do 7 dni roboczych).
- Usługi dodatkowe będą zgłaszane Wykonawcy wg. zapotrzebowania Zamawiającego, o czym poinformuje Wykonawcę na minimum 5-7 dni przed Wydarzeniem. Zamawiający dopuszcza skrócenie tego terminu do 3 dni przed Wydarzeniem.
- Wycena musi być wyrażona w złotych polskich z uwzględnieniem należnego podatku VAT. Cenę oferty należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku (zł/gr).
- Wycena powinna obejmować pełny zakres prac określonych w zapytaniu oraz uwzględniać wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia.
- Za ustalenie świadczeń obejmujących przedmiot zamówienia oraz sposób przeprowadzenia na tej podstawie kalkulacji ofertowego wynagrodzenia odpowiada wyłącznie Wykonawca.
- W wyniku nieuwzględnienia okoliczności, które mogą wpłynąć na zamówienie Wykonawca ponosić będzie skutki błędów w ofercie. Od Wykonawcy wymagane jest szczegółowe zapoznanie się z przedmiotem zapytania, a także sprawdzenie warunków wykonania zamówienia oraz skalkulowania ceny oferty z należytą starannością.
- Powyższe zapytanie nie stanowi oferty w rozumieniu Kodeksu cywilnego. Złożenie zapytania ofertowego, jak też otrzymanie w jego wyniku informacji o cenie nie jest równoznaczne z udzieleniem zamówienia przez Narodowe Centrum Badań i Rozwoju (nie rodzi skutków w postaci zawarcia umowy).
- Realizacja przedmiotu zamówienia (usługa podstawowa oraz usług dodatkowe) musi być zgodna i dostępna dla osób z niepełnosprawnościami na poziomie określonym w Rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 12 kwietnia 2012 r. w sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności, minimalnych

wymagań dla rejestrów publicznych i wymiany informacji w postaci elektronicznej oraz minimalnych wymagań dla systemów teleinformatycznych.

- Wykonawca jest zobowiązany do realizacji przedmiotu umowy (usługa podstawowa oraz usług dodatkowe) zgodnie z „Wytycznymi w zakresie realizacji zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości szans kobiet i mężczyzn w ramach funduszy unijnych na lata 2014-2020”, które są dostępne na Portalu Funduszy Europejskich <https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/dokumenty/wytyczne-w-zakresie-realizacji-zasady-rownosci-szans-i-niedyskryminacji-oraz-zasady-rownosci-szans/> w szczególności określone w Załączniku nr 2 *Standardy dostępności dla polityki spójności 2014-2020* (https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/media/55001/Zalacznik_nr_2_do_Wytycznych_w_zakresie_rownosci_zatwierdzone_050418.pdf).
- Wykonawca odpowiada za wszelkie zobowiązania formalno-prawne wobec podmiotów z nim współpracujących przy lub na rzecz realizacji niniejszego zamówienia.
- Wykonawca w ramach przedmiotu umowy zastosuje system do tworzenia napisów na żywo z wykorzystaniem metody respeakingu i wyświetlanie napisów na ekranach LCD. Metoda wykorzystuje program przekładający mowę na tekst z pośrednictwem lektora (moderacja tekstu przed jego wyświetleniem)
- Wykonawca przeniesie na Zamawiającego całość autorskich praw majątkowych do utworów powstałych w wyniku realizacji Umowy, bez żadnych ograniczeń czasowych i terytorialnych, na wszelkich znanych w chwili zawarcia Umowy polach eksploatacji, w tym określonych w art. 50 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2016 r. poz. 666, ze zm.), a w szczególności w zakresie:
 - 1) utrwalania, kopiowania, modyfikowania, wprowadzania do pamięci komputerów i serwerów komputerowych,
 - 2) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworu – wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową
 - 3) wystawiania na publiczną prezentację (na ekranie), w tym podczas seminariów i konferencji, a także publicznego udostępniania w taki sposób, aby każdy mógł mieć dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym,
 - 4) wykorzystywania w materiałach wydawniczych oraz we wszelkiego rodzaju mediach audio-wizualnych i komputerowych,
 - 5) prawa do korzystania z utworów w całości lub z części oraz ich łączenia z innymi utworami, opracowania poprzez dodanie różnych elementów, uaktualnienie, tłumaczenie na inne języki,
 - 6) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono – wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy,
 - 7) w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w pkt 6 – publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.
- umowa zostanie zawarta na wzorze zamawiającego, który będzie uwzględniał kary umowne za nieterminowe i nienależyte wykonanie umowy oraz warunki zmiany umowy.
- Zamawiający zastrzega sobie, że może w ramach realizacji przedmiotu umowy:

Zamówienie publiczne jest współfinansowane ze środków budżetu państwa, Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Europejskiego Funduszu Społecznego

Projekt współfinansowany ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowania

- nie skorzystać z usług dodatkowych lub
- zrealizować mniej usług podstawowych na rzecz zwiększenia dodatkowej ilości usług dodatkowych (np. w ramach umowy zostanie zrealizowanych 10 z 15 usług podstawowych na rzecz zapewnienia usługi dodatkowej - 10 usług zamiast 5 itp.) lub zrealizować mniej usług dodatkowych na rzecz zwiększenia dodatkowej ilości usług podstawowych.